

GINKGO



NOVIEMBRE, 2022 N.º 136



【Población (a finales de septiembre de 2022)】

562.605

【Población extranjera】

Total: 14.059

Países: 117

Hombres: 6.814

Mujeres: 7.245

【Proporción】

2,50%

【人口 (2022年9月末日現在)】

562,605人

【外国人人口】

14,059人

117か国

男: 6,814人

女: 7,245人

【比率】

2.50%

Violencia doméstica —No sufra en solitario—

DV (ドメスティックバイオレンス) ~1人で悩まないで~

La violencia doméstica, se define como “violencia que se recibe de un compañero o compañera con el que se tiene una relación estrecha, como el cónyuge o pareja sentimental”. No solo se refiere a la violencia física, como ser pateado o golpeado, sino que también se refiere a violencia psicológica, usando lenguaje soez en expresiones como “muérete”, etc. o ignorando a la persona; violencia sexual, forzando a la persona a tener relaciones sexuales o a abortar; violencia económica, negando la entrega de los medios de subsistencia o haciendo trabajar a la fuerza a la persona. La violencia es el acto de herir física o psicológicamente a alguien en contra de su voluntad. Es un acto que no se puede aceptar por ningún motivo.

Muchas de las víctimas de violencia doméstica, continúan una relación en la en algunos casos la violencia aumenta. Las víctimas se culpan a sí mismas usando argumentos como “es algo inevitable, pues yo tengo la culpa”, o convencerse a sí mismo diciendo “me prometió que no lo volvería a hacer, así que está bien”. Además, dado que la violencia doméstica ocurre generalmente en un espacio aislado del exterior, es difícil que un tercero la detecte, por lo que es importante que la misma víctima tenga el coraje de pedir ayuda.

Si cree que puede estar siendo víctima de violencia doméstica, ya sea usted mismo(a) o alguien a su alrededor, comuníquese con el Centro para la Igualdad de Género de Hachioji (☎042-648-2234). Las personas que tienen dificultad con el idioma japonés, pueden comunicarse con la Ventanilla de Ayuda para Extranjeros Residentes en la Ciudad de Hachioji (☎042-642-7091), también puede usar “Línea de atención sobre Violencia Doméstica Plus” (correo electrónico, chat). Consulte la página siguiente para obtener detalles sobre dónde consultar.

DVとは、「配偶者や恋人など、親密な関係にあるパートナーから受ける暴力」のことです。暴力には、殴る・蹴るなどの身体的暴力だけでなく、「死ね」などの汚い言葉を使ったり無視したりする精神的暴力、性的行為や中絶の強要といった性的暴力、生活費を渡さない、または無理やり働かせる経済的暴力なども含まれます。相手の意思に反して、心や身体を傷つける行為は暴力です。どんな理由があっても許される行為ではありません。

「自分にも落ち度があるからしょうがない」と自分を責めたり、「もうしないと言ってくれたから大丈夫」「自分のされていることはDVとまでは言えない」と自分を納得させて、関係を続けることで、暴力がエスカレートしていくケースもあります。また、DVは外部から断たれた空間で行われることが多く、第三者への発覚が難しいため、本人が勇気を出して助けを求めることが大切です。

自分のことでも、周りの人のことでも、「DVかも知れない」と思ったら、八王子市男女共同参画センター(☎042-648-2234)にご相談ください。日本語が難しい方は、八王子市在住外国人サポートデスク(☎042-642-7091)、または、DV相談+ (メール・チャット)をご利用ください。相談先の詳細は次のページをご覧ください。

Violencia doméstica —No sufra en solitario—

DV (ドメスティックバイオレンス) ~1人で悩まないで~

Centro para la Igualdad de Género de Hachioji (japonés)
☎042-648-2234

Lunes a sábado: De las 9 am a las 7 pm
Domingos, feriados y días en el que el establecimiento está cerrado (en principio el primer martes del mes): De las 9 am a las 5 pm

Ventanilla de Ayuda para Extranjeros Residentes en la Ciudad de Hachioji ☎042-642-7091

Lunes a sábado: De las 10 am a las 5 pm

Línea de atención sobre Violencia Doméstica Plus

· Consultas telefónicas (japonés, atención las 24 horas)

☎0120-279-889

· Consultas por correo electrónico (atención las 24 horas)

Consultas por chat (desde el mediodía hasta las 10 pm)

Idiomas de consulta: 11 idiomas, incluidos japonés, inglés, chino, coreano, español y tagalo



八王子市男女共同参画センター (日本語) ☎042-648-2234

月~土曜日: 午前9時から午後7時

日曜・祝日、休館日 (原則第1火曜日): 午前9時から午後5時

八王子市在住外国人サポートデスク ☎042-642-7091

月曜日~土曜日: 午前10時から午後5時

DV相談士

・電話相談 (日本語、24時間受付) ☎0120-279-889

・メール相談 (24時間受付) / チャット相談 (正午から午後10時)

対応言語: 日本語、英語、中国語、韓国語、スペイン語、タガログ語など 11言語



Aviso de vacunación contra el COVID-19 【Vacuna para la cepa Omicron】

新型コロナウイルスワクチン接種のご案内【オミクロン株に対応したワクチン】

La vacuna para la cepa Omicron, contiene componentes tanto de la cepa convencional del nuevo coronavirus como de la cepa Omicron actualmente prevalente y se espera que sea más eficaz en la prevención de la infección y la aparición de la enfermedad que las vacunas convencionales. Las personas que se pueden vacunar, son las mayores de 12 años que hayan completado la primera vacunación (1ra y 2da dosis) de la vacuna convencional y hayan pasado 3 meses o más desde la última vacunación. Las personas que desean vacunarse, deben hacer una reserva en el sitio web designado ingresando desde el código bidimensional a la derecha o en el centro de llamadas.

Reservas / informaciones:

Centro de atención sobre la vacunación contra la COVID-19

☎0120-383-183



新型コロナウイルスの従来株と現在流行中のオミクロン株、両方の成分を含み、従来ワクチンを上回る感染予防効果や発症予防効果が期待されるオミクロン株対応ワクチン。接種対象者は、従来ワクチンの初回接種 (1・2回目) を終え、前回の接種から3か月以上経過した12歳以上の方です。接種をご希望の方は、右の二次元コードから予約専用サイト、または下記コールセンターでご予約を。

予約・問い合わせ:

新型コロナウイルスワクチン接種コールセンター ☎0120-383-183



Espacio Informativo

○ Aviso de cierre los sábados de la Oficina general en la salida sur de la estación de Hachioji

La Oficina general en la salida sur de la estación de Hachioji estará cerrada los sábados a partir de enero de 2023, debido al progreso de la digitalización de los servicios. El último día de atención será el sábado 24 de diciembre de 2022. Todas las labores que se realizaban el sábado pasarán al domingo.

informaciones: Oficina general en la salida sur de la estación de Hachioji ☎042-620-1150

○ Campaña de entrega de puntos PayPay

Desde el 1 al 31 de diciembre, se realizará la "4ta Campaña ¡Ánimo Hachioji! de entrega de puntos PayPay con una devolución de hasta el 25%". Visite el sitio web para más detalles.

informaciones: Sección de promoción Industrial ☎042-620-7252



○ Maina Point Hachioji

La ciudad de Hachioji, con el propósito de apoyar a sus ciudadanos por el alza del costo de vida, así como también para promover la difusión de la tarjeta "My Number", a las personas que portan la tarjeta "My Number", la ciudad de Hachioji les otorgará un equivalente a 3,000 yenes de "Maina Point Hachioji". Visite el sitio web para más detalles.

Informaciones: Oficina de promoción digital ☎042-649-6044



情報コーナー

○ 南口総合事務所土曜日閉庁のお知らせ

八王子駅南口総合事務所は、サービスのデジタル化が進んだことと併い、令和5年1月から土曜日を閉庁します。土曜日閉庁の最終日は、令和4年12月24日です。土曜日に取り扱うすべての業務は、日曜日に引き続き行います。

問い合わせ: 八王子駅南口総合事務所 ☎042-620-1150

○ PayPayポイント還元キャンペーン

12月1日から31日まで、「第4弾 八王子を元気に! 最大25%戻ってくるPayPayポイント還元キャンペーン」を実施します。詳細はホームページをご覧ください。

問い合わせ: 産業振興推進課 ☎042-620-7252



○ 八王子マイナポイント

八王子市は、物価上昇に対する市民生活の支援とマイナンバーカードの普及促進を目的として、マイナンバーカードをお持ちの方に、市独自の「八王子マイナポイント」3,000円相当を付与します。詳細

はホームページをご覧ください。

問い合わせ: デジタル推進室 ☎042-649-6044



Convocatoria a las personas que desean usar el Centro para el cuidado de niños después de la escuela a partir de abril ~Utilice la solicitud electrónica~



来年4月からの学童保育所の利用者を募集～申し込みは電子申請のご利用を～

El Centro para el cuidado de niños después de la escuela, es una instalación para el cuidado de los niños cuyos padres no los puedan cuidar en casa durante los periodos de descanso largo o después de salir de la escuela, por el trabajo, cuidado de familiares, parto u otras razones. El centro está dirigido a niños que cursan del 1er al 3er grado de primaria (hasta el 4to grado en caso de niños con discapacidades) y se brinda la ayuda necesaria a cada niño a crecer de manera saludable aprendiendo habilidades sociales a través de la interacción entre diferentes grupos de edad, principalmente a través de juegos.

Actualmente se aceptan solicitudes de las personas que deseen utilizar la instalación a partir de abril del próximo año (2023). Tenga en cuenta que incluso si actualmente está utilizando el servicio, deberá volver a solicitarlo.

Guía de solicitud / Lugar de distribución de solicitudes

▶Sección de apoyo infantil extraescolar 7mo piso de la municipalidad, Centro para el cuidado de niños después de la escuela, Centro de Apoyo para Niños y Familias, Oficina general en la salida sur de la estación de Hachioji, Oficinas de Asakawa, Yugi, Minamiosawa, Motohachioji, Kitano

▶Ingresa al sitio web de apoyo al cuidado infantil de la ciudad de Hachioji a través del código QR a la izquierda



Inscripciones

▶Solicitud electrónica desde el sitio web de apoyo al cuidado infantil de la ciudad de Hachioji

▶Llevar la documentación necesaria a la Sección de apoyo infantil extraescolar o al Centro para el cuidado de niños después de la escuela correspondiente

Límite de inscripciones: 22 de noviembre (martes)

Informaciones: Sección de apoyo infantil extraescolar ☎042-620-7246

学童保育所は、仕事や介護、出産などの理由で、放課後や長期休み中に家庭での保育ができない保護者とお子さんのための施設です。対象は小学1年～3年生（障害児は4年生まで）で、遊びを中心に、異なる年齢同士の交流の中で社会性を身につけ、一人ひとりの子どもたちが健全に成長するよう手助けします。

現在、来年（令和5年）4月からの利用を希望する方の申し込みを受け付けています。利用中の方も改めて申し込みが必要ですのでご注意ください。

募集案内・申請書の配布場所

▶市役所7階放課後児童支援課、各学童保育所・子ども家庭支援センター、八王子駅南口総合・浅川・由木・南大沢・元八王子・北野事務所

▶右の二次元コードから八王子市子育て応援サイトへ。



申し込み

▶八王子市子育て応援サイトから電子申請

▶必要書類をもって各学童保育所または放課後児童支援課へ

申込期限 11月22日（火）

問い合わせ: 放課後児童支援課 ☎042-620-7246

**Aviso de vacunación para el COVID-19 【menores desde los 6 meses hasta los 4 años de edad】
新型コロナウイルスワクチン接種のご案内【生後6か月以上4歳以下向け】**

La vacunación se realizará desde el 13 de noviembre. El cupón de vacunación se enviará en un sobre azul a finales de octubre. Si desea vacunar a su hijo(a), haga su reserva y acérquese al lugar de vacunación. Las personas que desean vacunarse, deben hacer una reserva en el sitio web designado ingresando desde el código bidimensional a la derecha o en el centro de llamadas.



Reservas / informaciones

Centro de atención sobre la vacunación contra la COVID-19 ☎0120-383-183

11月13日から接種を開始しています。接種券は青色の封筒で10月下旬に発送していますので、お子さんへの接種を希望する場合は、予約をして接種会場へお越しください。ご予約は、右の二次元コードから予約専用サイト、または下記コールセンターへ。



予約・問い合わせ:

新型コロナウイルスワクチン接種コールセンター ☎0120-383-183

Eventos de la ciudad

●Centro de Formación Permanente: aula de japonés para ciudadanos extranjeros

Centro Hora	Create Hall ☎042-648-2231		Anexo Minami Osawa ☎042-679-2208
	Curso jueves 18:00-20:00	Curso viernes 10:00-12:00	Curso domingo 13:00-15:00
Mes			
Noviembre	10, 17, 24	11, 18, 25	6, 13, 20, 27
Diciembre	1, 8, 15	2, 9, 16, 23	4
Enero	12, 19	13, 20, 27	8, 15, 22, 29

●Consultas individuales para extranjeros con especialistas

[Tramitador oficial (gyosei shoshi)]
Sábado 3 de diciembre/sábado 7 de enero de 14:00 a 17:00
[Abogado] Sábado 10 de diciembre de 14:00 a 17:00
Para consultas en otros idiomas, reserve de antemano.
Lugar/Consultas: Asociación Internacional de Hachioji ☎042-642-7091

市内のイベント

●生涯学習センター〈外国人のための日本語教室〉

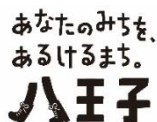
場所・ 時間	クリエイトホール ☎042-648-2231		南大沢分館 ☎042-679-2208
	木曜日 18:00-20:00	金曜日 10:00-12:00	日曜日 13:00-15:00
11月	10, 17, 24	11, 18, 25	6, 13, 20, 27
12月	1, 8, 15	2, 9, 16, 23	4
1月	12, 19	13, 20, 27	8, 15, 22, 29

●専門家による外国人個別相談

【行政書士】12月3日（土）/1月7日（土）午後2時～5時
【弁護士】12月10日（土）午後2時～5時
相談をご希望の方は、事前にご予約をお願いします。
場所・問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

CONTACTOS ÚTILES		便利な電話番号 (べんりなでんわばんごう)	
Ayuntamiento de Hachioji	☎042-626-3111	八王子市役所	☎042-626-3111
Centro de Información del Depto.de Inmigración	☎03-5796-7112	入国管理局 インフォメーションセンター	☎03-5796-7112
Policía (emergencias)	☎110 / Incendios/Ambulancias	警察 (緊急時)	☎110/ 火事・救急車 ☎119
INFORMACIÓN MEDICA		医療情報 (いりょうじょうほう)	
AMDA Centro Internacional de Información Médica	☎03-6233-9266	アムダ 国際医療情報センター	☎03-6233-9266
Días laborables 10:00 a 15:00 *Los idiomas disponibles varían según el día.		平日10:00-15:00 ※対応言語は日によって異なります。	
HIMAWARI (Información sobre Asistencia Médica, Tokio)		ひまわり (東京都保健医療情報センター)	☎03-5285-8181
Todos los días de 9:00 a 20:00 Consultas en idiomas extranjeros sobre asistencia médica		毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。	
Cuestionario Médico Multilingüe	http://www.kifjp.org/medical/	多言語医療問診票 URL : http://www.kifjp.org/medical/	
Es un cuestionario multilingüe mediante el cual los extranjeros pueden explicar al médico los síntomas de su dolencia o lesión cuando van al hospital.		病院へ行く時に病気やけがの症状を医師に説明するための多言語の問診票です。	
CONSULTAS		生活相談 (せいかつそうだん)	
【Mostrador de apoyo para residentes extranjeros】 De lunes a sábado, de 10:00 a 17:00 【Consultas individuales para extranjeros】 Las fechas están sujetas a cambios. Tramitador oficial (gyosei shoshi): 1.º sábado de cada mes, de 14:00 a 17:00 Abogado: 3.º sábado de marzo, junio, septiembre y diciembre de 14:00 a 17:00		【在住外国人サポートデスク】 月～土 10:00-17:00 【外国人個別相談】 行政書士：原則毎月第1土曜日 14:00-17:00 弁護士：原則3・6・9・12月の第3土曜日 14:00-17:00	
Operación Asociación Internacional de Hachioji	☎042-642-7091	運営 NPO法人八王子国際協会	☎042-642-7091
Dirección: Hachioji Square Building, 11.ª planta, 9-1 Asahi-cho URL: http://hia855.com/		住所: 旭町9-1八王子スクエアビル 11階 URL: http://hia855.com/	
Centro de Información para extranjeros, Tokio	☎03-5320-7744	東京都外国人相談 (法律・入国・教育問題など)	
(consultas sobre problemas legales, inmigración, educación, etc.) Inglés: de lunes a viernes 9:30 a 12:00, 13:00 a 17:00		英語: 月～金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744	
LECCIONES DE JAPONÉS POR VOLUNTARIOS		ボランティア団体による日本語レッスン (にほんごれっすん)	
Club para la Amistad Internacional de Hachioji Srta.Sakai	☎090-1354-5798	八王子国際友好クラブ	坂井 ☎090-1354-5798
Círculo de la Lengua Japonesa Sr.Miyazaki	☎080-6808-4349	八王子にほんごの会	みやざき ☎080-6808-4349
Círculo de Enseñanza del Japonés para la Amistad entre China y Japón Srta.Nakamichi	☎042-664-5980	日中友好日本語学習会	なかみち ☎042-664-5980
Comité Juvenil de Asia Sr.Suzuki	☎080-5534-7683	アジア青年会	すずき ☎080-5534-7683
Centro de Intercambio Internacional de Hachioji (Org. sin ánimo de lucro) Sr.Moriya	☎090-7191-9326	NPO法人八王子国際交流センター	もりや ☎090-7191-9326
Puente del Arco Iris Srta.Endo	☎090-6039-0790	虹の橋	えんどう ☎090-6039-0790
APOYO A LA FORMACIÓN		学習支援 (がくしゅうえん)	
CCS ccshachioji88@gmail.com (Círculo de Estudiantes de la Mano con los Niños del Mundo)		世界の子どもと手をつなぐ学生の会	ccshachioji88@gmail.com
Asociación Internacional de Hachioji (Org. sin ánimo de lucro)	☎042-642-7091	NPO法人八王子国際協会	☎042-642-7091
Otros		その他 (そのた)	
Clases nocturnas de educación secundaria (Escuela Daigo Chūgakkō) ☎042-642-1635 Las personas de 15 años o más, que vivan o trabajen en Tokio y que no han completado la educación obligatoria, pueden matricularse en estas clases incluso a mediados de año.		中学校夜間学級 (第五中学校) ☎042-642-1635 対象は、義務教育を修了していない都内在住・在勤の15歳以上の方で、年度途中でも入級できます。	
Guía útil para la vida cotidiana para ciudadanos extranjeros Distribución: Sección de Residentes del Ayuntamiento, Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural, Asociación Internacional de Hachioji		外国人のためのくらしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会	
Servicio de información por correo electrónico de clínicas de turno de Hachioji y eventos en inglés o chino (el día 1 de cada mes) Para registrarse, mande un correo en blanco a: icho@sg-m.jp		八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。	
Página de Facebook oficial de la ciudad de Hachioji <Versión en idioma extranjero> Busque por nombre de página a continuación, ¡haga clic en Me gusta y Seguir! Versión en inglés: «Hachioji City English News» Versión en chino: «八王子市中文信息»		八王子市公式<外国語版>Facebook ページ 下のページ名で検索、「いいね!」&フォローしてください! 英語版: 「Hachioji City English News」 中国語版: 「八王子市中文信息」	
la página web del ayuntamiento URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/		八王子市の公式ホームページ URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/	

Publicación: Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural,
Depto.de Promoción de Actividades para los Residentes de Hachioji
Tel: 042-620-7437 Fax: 042-626-0253
Correo electrónico: b051400@city.hachioji.tokyo.jp



発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
所在地: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp